



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 6.3.2006
KOM(2006) 97 lopullinen

2006/0029 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

**Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen
tekemisestä**

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Neuvosto antoi kolmansien maiden kanssa tehtäviä kalastuskumppanuussopimuksia koskevat päätelmänsä kesäkuussa 2004, minkä jälkeen yhteisö aloitti kaikkia voimassa olevia puitesopimuksia koskevat uudet neuvottelut, joiden tavoitteena on korvata nämä sopimukset uusilla kalastuskumppanuutta koskevilla sopimuksilla.

Yhteisön ja Seychellien välinen uusi kalastuskumppanuutta koskeva sopimus parafoitiin maaliskuussa 2005. Molemmat sopimuspuolet ovat näin sopineet uudesta puitesopimuksesta sekä kalastuspöytäkirjasta.

Uudessa kalastuskumppanuussopimuksessa ja uudessa pöytäkirjassa määrätään kalatalousalan taloudellisen, rahoituksellisen, teknisen ja tieteellisen yhteistyön lisäämisestä kalavarojen säilymisen ja kestävä hyödyntämisen turvaamiseksi sekä yritysten välisestä kumppanuudesta, jolla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisesti kalatalousalaan kuuluvaa ja siihen liittyvää taloudellista toimintaa.

Molemmat sopimuspuolet sopivat ehdottavansa viranomaisilleen voimassa olevan puitesopimuksen korvaamista uudella kumppanuussopimuksella ja uudella kalastuspöytäkirjalla (pöytäkirja hyväksytään piakkoin erillisessä menettelyssä).

Uusi sopimus kannustaa kalavarojen vastuulliseen ja kestäväan hyödyntämiseen, mikä on sekä Euroopan yhteisön että Seychellien tasavallan edun mukaista.

Komissio ehdottaa tällä perusteella, että neuvosto hyväksyy tämän Euroopan yhteisön ja Seychellien välisen uuden kalastuskumppanuussopimuksen tekemisen.

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen¹,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon²,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö hyväksyi neuvoston asetuksella (EY) N:o 1708/87³ Seychellien tasavallan kanssa tehdyn sopimuksen Seychellien edustalla harjoitettavasta kalastuksesta. Sopimuspuolet ovat kyseisen sopimuksen mukaisesti käyneet neuvotteluja, joiden tavoitteena on sen korvaaminen kalastuskumppanuussopimuksella.
- (2) Neuvottelujen päätteeksi kalastuskumppanuussopimus parafoitiin maaliskuussa 2005.
- (3) Kalastuskumppanuussopimuksessa määrätään kalatalousalan taloudellisen, rahoituksellisen, teknisen ja tieteellisen yhteistyön parantamisesta kalavarojen säilymisen ja kestävä hyödyntämisen turvaamiseksi sekä yritysten välisestä kumppanuudesta, jolla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisesti kalatalousalaan kuuluvaa ja siihen liittyvää taloudellista toimintaa.
- (4) Sopimus olisi hyväksyttävä.
- (5) Uuden sopimuksen tullessa voimaan asetus (ETY) N:o 1708/87 käy tarpeettomaksi, ja se olisi selkeyden vuoksi kumottava,

¹ EUVL L

² EUVL L

³ EYVL L 119, 7.5.1987, s. 26.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus, jäljempänä 'sopimus'.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

3 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 1708/87.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

5 artikla

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', ja

Seychellien tasavalta, jäljempänä 'Seychellit', yhdessä jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Seychellien väliset, erityisesti Cotonoun sopimukseen perustuvat läheiset yhteistyösuhteet sekä sopimuspuolten yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräykset,

OVAT TIETOISIA FAO:n konferenssissa vuonna 1995 hyväksytyjen vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaatteiden merkityksestä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elävien luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä on toteutettava aloitteita ja toimenpiteitä, jotka niin yhdessä kuin erikseenkin toteutettuina ovat toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

AIKOVAT aloittaa tätä varten vuoropuhelun, jonka tavoitteena on määritellä Seychelleillä sovellettava alakohtainen kalastuspolitiikka ja löytää sopivat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa ehdot ja edellytykset, jotka koskevat yhteisön alusten kalastustoimintaa Seychellien vesillä ja yhteisön tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perustamalla ja kehittämällä yhteisyrityksiä, joissa on mukana molempien sopimuspuolten yrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

1 artikla – Soveltamisala

Tässä sopimuksessa vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on lisätä vastuullista kalastusta Seychellien vesillä kalavarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen turvaamiseksi, sekä kehittää Seychellien kalastusala,
- yhteisön kalastusalueiden Seychellien vesille pääsyä koskevia edellytyksiä,

- järjestelyitä kalastuksen valvomiseksi Seychellien vesillä sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja sääntöjä ja edellytyksiä noudatetaan, kalakantojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutetaan tehokkaita toimenpiteitä ja laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta ehkäistään,
- yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen toimia.

2 artikla - Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'Seychellien viranomaisilla' Seychellien kalastusviranomaista;
- b) 'yhteisön viranomaisilla' Euroopan komissiota;
- c) 'yhteisön aluksella' yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisössä rekisteröityä kalastusalausta;
- d) 'yhteisyrityksellä' sopimuspuolten varustajien tai kansallisten yritysten Seychelleille perustamaa kaupallista yritystä, joka harjoittaa kalastustoimintaa tai siihen liittyvää toimintaa;
- e) 'sekokomitealla' komiteaa, joka muodostuu yhteisön ja Seychellien edustajista, joiden tehtävät kuvataan sopimuksen 9 artiklassa.

3 artikla – Sopimuksen täytäntöönpanossa sovellettavat periaatteet ja tavoitteet

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Seychellien vesillä noudattaen periaatetta, joka kieltää kyseisillä vesillä kalastavien eri laivastojen syrjimisen, sanotun kuitenkin rajoittamatta saman maantieteellisen alueen kehityksensä kanssa tehtyjen sopimusten noudattamista, vastavuoroiset kalastussopimukset mukaan luettuina.
2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä, jonka tavoitteena on määritellä ja panna täytäntöön Seychellien vesillä sovellettava alakohtainen kalastuspolitiikka, mitä varten ne aloittavat tarvittavia uudistuksia koskevan poliittisen vuoropuhelun. Ne sitoutuvat olemaan toteuttamatta tällä alalla toimenpiteitä toisiaan kuulematta.
3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä myös tehdäkseen tämän sopimuksen perusteella toteutettuja toimenpiteitä, ohjelmia ja toimia koskevia ennakko-, väli- ja jälkiarviointoja sekä yhdessä että jommankumman osapuolen toimesta.
4. Sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettujen Seychellien merimiesten työsopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen

neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

4 artikla – Tilastoalan yhteistyö

1. Yhteisö ja Seychellit seuraavat Seychellien kalastusvyöhykkeen kalavarojen kehittymistä koko tämän sopimuksen voimassaoloajan; yhteinen tieteellinen kokous pidetään vuosittain joko yhteisössä tai Seychelleillä.
2. Vuotuisen tieteellisen kokouksen ja parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuspuolet neuvottelevat keskenään 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa ja toteuttavat tarvittaessa ja yhteisestä sopimuksesta toimenpiteitä varmistaakseen kalavarojen kestävän hoidon.
3. Sopimuspuolet sitoutuvat neuvottelemaan keskenään suoraan tai Intian valtameren tonnikalatoimikunnassa (IOTC) turvataksaan Intian valtameren elävien luonnonvarojen säilyttämisen ja hoidon ja tehdäksään niitä koskevaa tieteellistä tutkimusyhteistyötä.

5 artikla – Yhteisön alusten pääsy harjoittamaan kalastustoimintaa Seychellien vesillä

1. Seychellit sitoutuu sallimaan yhteisön alusten kalastustoiminnan kalastusvyöhykkeellään tämän sopimuksen ja sen pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.
2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan kalastustoimintaan sovelletaan Seychellien voimassa olevia lakeja ja asetuksia. Seychellien viranomaiset ilmoittavat komissiolle kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista.
3. Seychellit vastaa pöytäkirjan kalastuksen seurantaan koskevien määräysten tosiasiallisesta täytäntöönpanosta. Yhteisön alukset tekevät yhteistyötä Seychellien tällaista seurantaan hoitavien viranomaisten kanssa.
4. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Seychellien lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

6 artikla - Lisenssit

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastusta Seychellien kalastusvyöhykkeellä vain, jos niillä on tämän sopimuksen mukaisesti myönnetty lisenssi.
2. Kalastuslenssin alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota varustajien on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjan liitteessä.

7 artikla – Taloudellinen korvaus

1. Yhteisö maksaa Seychelleille taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteissä vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Taloudellinen korvaus muodostuu kahdesta osasta, jotka ovat:

- a) korvaus yhteisön alusten pääsystä harjoittamaan kalastustoimintaa Seychellien vesillä, sekä
 - b) yhteisön taloudellinen tuki vastuullisen kalastuksen toteuttamiseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Seychellien vesillä.
2. Edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään ja sitä hallinnoidaan sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti määriteltyjen tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Seychellien alakohtaiseen kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.
3. Yhteisön myöntämä taloudellinen korvaus maksetaan vuosittain pöytäkirjan mukaisesti, jollei muuta johdu tämän sopimuksen ja pöytäkirjan niistä määräyksistä, jotka koskevat korvauksen määrän muutoksia seuraavista syistä:
- a) muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat vakavat syyt, jotka estävät harjoittamasta kalastusta Seychellien vesillä;
 - b) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen kannalta;
 - c) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien lisääminen sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella silloin kun kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella yksimielisesti sen sallivan;
 - d) Seychellien alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän yhteisön taloudellisen tuen ehtojen uudelleenarviointi silloin kun se on aiheellista vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien kummankin sopimuspuolen toteamien tulosten nojalla;
 - e) tämän sopimuksen irtisanominen 12 artiklan mukaisesti;
 - f) tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen 13 artiklan mukaisesti.

8 artikla – Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan yhteistyön edistäminen

1. Sopimuspuolet kannustavat tekemään kalastusalalla ja siihen liittyvillä aloilla taloudellista, kaupallista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien toimenpiteiden koordinoimiseksi.
2. Sopimuspuolet kannustavat vaihtamaan kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta koskevia tietoja.
3. Sopimuspuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet kummankin sopimuspuolen yritysten välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä,

taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.

4. Sopimuspuolet kannustavat erityisesti perustamaan kummankin edun mukaisia yhteisyrityksiä. Yhteisyritysten perustamisessa Seychelleille ja yhteisön alusten siirtämisessä yhteisyrityksiin on aina noudatettava Seychellien ja yhteisön lainsäädäntöä.

9 artikla – Sekakomitea

1. Tämän sopimuksen soveltamista valvomaan perustetaan sekakomitea. Sekakomitean tehtävänä on:
 - a) valvoa tämän sopimuksen toteutumista, tulkintaa ja soveltamista ja erityisesti 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman määrittelyä ja täytäntöönpanon arviointia;
 - b) toimia välittäjänä molemmille sopimuspuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;
 - c) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta syntyvät erimielisyydet voidaan ratkaista sovintoteitse;
 - d) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;
 - e) hoitaa muita sopimuspuolten yhteisesti päättämiä tehtäviä.
2. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin yhteisössä vuoroin Seychelleillä, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä sopimuspuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

10 artikla – Sopimuksen maantieteellinen soveltamisalue

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta mainitussa perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä Seychellien alueeseen.

11 artikla – Sopimuksen kesto

Tätä sopimusta sovelletaan kuusi vuotta sen voimaantulopäivästä; voimassaolo jatkuu kuuden vuoden jaksoina, ellei sopimusta sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla – Sopimuksen irtisanominen

1. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen sellaisten vakavien syiden vuoksi kuin kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason havaitseminen tai sopimuspuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman

ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.

2. Asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.
3. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.
4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

13 artikla – Sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen

1. Sopimuksen soveltaminen voidaan jommankumman sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen sopimuspuoli on saanut ilmoituksen, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.
2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan.

14 artikla – Pöytäkirja ja liite

Pöytäkirja ja liite ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

15 artikla – Kumoaminen ja siirtymäsäännökset

1. Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan talousyhteisön ja Seychellien tasavallan välinen Seychellien edustalla harjoitettavasta kalastuksesta vuonna 1987 tehty sopimus.
2. Euroopan talousyhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä Seychellien rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen määrittämisestä 18 päivän tammikuuta 2005 ja 17 päivän tammikuuta 2011 väliseksi ajaksi tehty pöytäkirja pysyy kuitenkin voimassa sen 1 artiklassa vahvistetun ajan, ja siitä tulee tämän sopimuksen erottamaton osa.

16 artikla – Voimaantulo

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, sloveenin, slovakian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen hyväksymismenettelyidensä päätökseen saattamisesta.
